



**RADA  
EURÓPSKEJ ÚNIE**



17871/10

(OR. en)

PRESSE 348

PR CO 49

## **TLAČOVÁ SPRÁVA**

3 060. zasadnutie Rady

### **Všeobecné záležitosti**

Brusel 14. decembra 2010

predseda

**Steven Vanackere**

podpredseda belgickej vlády a minister pre zahraničné veci  
a inštitucionálne reformy

# **T L A Č**

## Hlavné výsledky zasadnutia Rady

*Rada prijala závery o politike **rozširovania** EÚ a procese stabilizácie a pridruženia pre **západný Balkán**.*

*Prijala závery o posilňovaní kapacít v oblasti **reakcie EÚ na katastrofy** a o úlohe civilnej ochrany a humanitárnej pomoci.*

*Rada schválila dohodu o **iniciatíve občanov**, ktorá je inováciou Lisabonskej zmluvy a ktorej cieľom je, aby občania EÚ mohli žiadať predloženie legislatívnych návrhov v konkrétnej veci.*

*Tiež pripravila decembrové zasadnutie Európskej rady, ktoré sa zameria na zriadenie stáleho krízového mechanizmu na zabezpečenie finančnej stability eurozóny.*

**OBSAH<sup>1</sup>**

<b>ÚČASTNÍCI.....</b>	<b>5</b>
-----------------------	----------

**PREROKOVANÉ BODY**

EURÓPSKA INICIATÍVA OBČANOV .....	7
EURÓPSKA REAKCIA NA KATASTROFY – <i>závery</i> .....	8
ROZŠIROVANIE – <i>závery</i> .....	11
REGIONÁLNA ROZVOJOVÁ POLITIKA .....	23
PRÍPRAVA DECEMBROVÉHO ZASADNUTIA EURÓPSKEJ RADY .....	24
PRÍPRAVA FEBRUÁROVÉHO ZASADNUTIA EURÓPSKEJ RADY .....	25
EURÓPA 2020 – STRATÉGIA PRE ZAMESTNANOSŤ A RAST.....	26

**INÉ SCHVÁLENÉ BODY***ZAHRANIČNÉ VECI*

– Vzťahy EÚ s krajinami EZVO – <i>závery</i> .....	27
--	----

*HOSPODÁRSKE A FINANČNÉ ZÁLEŽITOSTI*

– Vplyv dôchodkových reforiem na vykonávanie Paktu stability a rastu .....	27
--	----

*INŠTITUCIONÁLNE ZÁLEŽITOSTI*

– Rokovací poriadok Rady – <i>váženie hlasov</i> .....	28
--	----

*ROZVOJOVÁ SPOLUPRÁCA*

– Európsky rozvojový fond.....	28
--------------------------------	----

*ŠTATISTIKA*

– Parity kúpnej sily.....	29
---------------------------	----

- <sup>1</sup>
- Ak vyhlásenia, závery alebo uznesenia formálne prijala Rada, je to uvedené v nadpise príslušného bodu a text je vložený do úvodzoviek.
  - Dokumenty, na ktoré sa odkazuje v texte, sú sprístupnené na internetovej stránke Rady (<http://www.consilium.europa.eu>).
  - Akty prijaté s vyhláseniami do zápisnice zo zasadnutia Rady, ktoré sa môžu zverejniť, sú označené hviezdíčkou; tieto vyhlásenia sú k dispozícii na internetovej stránke Rady alebo ich možno získať z tlačového úradu.

*SPRAVODLIVOSŤ A VNÚTORNÉ ZÁLEŽITOSTI*

- Európska agentúra pre riadenie rozsiahlych informačných systémov.....29
- Schengenský informačný systém – opravný rozpočet pre SISNET na rok 2010.....29

*VNÚTORNÝ TRH*

- Odborné kvalifikácie – zdravotníctvo.....30

*DOPRAVA*

- Register železničných koľajových vozidiel.....30
- Emisie hluku zo železničnej dopravy .....31

## ÚČASTNÍCI

### Belgicko:

Steven VANACKERE

Olivier CHASTEL

podpredsa vlády a minister pre zahraničné veci  
a inštitucionálne reformy  
štátny tajomník pri ministrovi pre zahraničné veci  
zodpovedný za prípravu predsedníctva EÚ

### Bulharsko:

Nikolaj MLADENOV

minister zahraničných vecí

### Česká republika:

Karel SCHWARZENBERG

podpredsa vlády a minister zahraničných vecí

### Dánsko:

Michael ZILMER-JOHNS

štátny tajomník pre zahraničnú politiku

### Nemecko:

Guido WESTERWELLE

Werner HOYER

minister zahraničných vecí  
námestník ministra zahraničných vecí

### Estónsko:

Urmas PAET

Raul MÁLK

minister zahraničných vecí  
stály predstaviteľ

### Írsko:

Dick ROCHE

minister pre európske záležitosti

### Grécko:

Dimitrios DROUTSAS

Marilisa XENOGIANNAKOPOULOU

minister zahraničných vecí  
námestníčka ministra zahraničných vecí

### Španielsko:

Trinidad JIMENEZ

Diego LÓPEZ GARRIDO

ministerka zahraničných vecí  
štátny tajomník pre európske záležitosti

### Francúzsko:

Laurent WAUQUIEZ

štátny tajomník poverený európskymi záležitosťami

### Taliansko:

Ferdinando NELLI FEROCI

stály predstaviteľ

### Cyprus:

Markos KYPRIANOU

minister zahraničných vecí

### Lotyšsko:

Normunds POPENS

Ilze JUHANSONE

stály predstaviteľ  
vedúca riaditeľstva ministerstva zahraničných vecí pre  
Európsku úniu

### Litva:

Audronius AŽUBALIS

minister zahraničných vecí

### Luxembursko:

Jean ASSELBORN

podpredsa vlády a minister zahraničných vecí  
a prisťahovalectva

### Maďarsko:

János MARTONYI

minister zahraničných vecí

### Malta:

Richard CACHIA CARUANA

Joseph COLE

stály predstaviteľ  
generálny riaditeľ

### Holandsko:

Ben KNAPEN

minister pre európske záležitosti a medzinárodnú  
spoluprácu

### Rakúsko:

Michael SPINDELEGGER

spolkový minister pre európske a medzinárodné záležitosti

**Poľsko:**

Mikołaj DOWGIELEWICZ

štátny tajomník pre európske záležitosti

**Portugalsko:**

Luis AMADO

Pedro LOURTIE

minister zahraničných vecí

štátny tajomník pre európske záležitosti

**Rumunsko:**

Doru Romulus COSTEA

štátny tajomník pre globálne záležitosti

**Slovinsko:**

Mitja GASPARI

minister pre rast a európske záležitosti

**Slovensko:**

Milan JEŽOVICA

štátny tajomník ministerstva zahraničných vecí

**Fínsko:**

Astrid THORS

Alexander STUBB

ministerka pre prístup a európske záležitosti

minister zahraničných vecí

**Švédsko:**

Birgitta ÖHLSSON

Carl BILDT

ministerka pre európske záležitosti

minister zahraničných vecí

**Spojené kráľovstvo:**

David LIDINGTON

štátny tajomník pre Európu

**Komisia:**

Maroš ŠEFČOVIČ

Johannes HAHN

Stefan FÜLE

podpredseda

člen

člen

**Vysoký predstaviteľ**

Catherine ASHTON

vysoká predstaviteľka Únie pre zahraničné veci  
a bezpečnostnú politiku**Generálny sekretariát:**

Pierre de BOISSIEU

generálny tajomník

## **PREROKOVANÉ BODY**

### **EURÓPSKA INICIATÍVA OBČANOV**

Rada schválila dohodu dosiahnutú s Európskym parlamentom a Komisiou o návrhu nariadenia o *iniciatíve občanov*, ktorej cieľom je, aby občania EÚ mohli žiadať predloženie legislatívnych návrhov v konkrétnej otázke.

Dohoda sa dosiahla 30. novembra. Očakáva sa, že parlament schváli dohodnuté znenie v prvom čítaní 15. decembra. Rada prijme nariadenie bez ďalšej diskusie po finalizovaní dohodnutého znenia.

Na základe *iniciatívy občanov*, ktorá je jednou z hlavných inovácií v zmysle Lisabonskej zmluvy, budú môcť občania požiadať Komisiu o predloženie legislatívnych návrhov, ak podporovatelia iniciatívy pochádzajú zo značného množstva členských štátov a je ich najmenej jeden milión. V návrhu nariadenia sa stanovuje postup a podmienky vykonania iniciatívy.

Podrobnosti sa nachádzajú v tlačovej správe v dokumente [17876/10](#).

**EURÓPSKA REAKCIA NA KATASTROFY – závery**

Rada prijala tieto závery:

- „1. Berúc do úvahy, že územie a občania Únie sú rovnako ako mnoho krajín a regiónov sveta, a najmä rozvojové krajiny, v čoraz väčšej miere vystavení následkom katastrof so zodpovedajúcimi vyššími stratami na životoch a hospodárskymi, sociálnymi a environmentálnymi škodami, a že prístup, v ktorom sa spája reakcia na katastrofy a predchádzanie katastrofám, znižovanie rizika katastrof a pripravenosť na ne je najlepším spôsobom riadenia týchto rizík;
2. Poukazujúc na to, že opatrenia prijaté na úrovni EÚ zamerané na zlepšenie reakcie na katastrofy by nemali žiadnym spôsobom podkopávať zodpovednosť členských štátov za konanie a budovanie potrebných kapacít v oblasti prevencie, pripravenosti a reakcie a že členské štáty budú mať naďalej plnú kontrolu nad svojimi národnými prostriedkami (pozri okrem iného článok 196 Zmluvy o fungovaní EÚ);
3. So zreteľom na skutočnosť, že reakcia EÚ na katastrofy sa realizuje predovšetkým prostredníctvom humanitárnej pomoci a prostriedkov civilnej ochrany; že táto reakcia môže najmä na účely poskytnutia pomoci v núdzovej situácii využiť aj prostriedky SBOP a/alebo vojenské prostriedky v súlade s platnými medzinárodnými usmerneniami a predovšetkým zásadami ustanovenými v usmerneniach z Oslo; a že zlepšenie spolupráce s inými relevantnými medzinárodnými orgánmi by malo minimalizovať zdvojovanie úsilia;
4. Berúc do úvahy, že na úrovni EÚ sa musí zabezpečiť náležitá koordinácia pri zohľadnení úlohy Komisie, vysokej predstaviteľky pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku a Európskej služby pre vonkajšiu činnosť v rámci inštitucionálnej štruktúry a zodpovedností vymedzených v Lisabonskej zmluve;
5. Zdôrazňujúc, že európska núdzová pomoc poskytovaná mimo územia Únie je založená na akútnych potrebách a riadi sa medzinárodné akceptovanými humanitárnymi zásadami (ľudskosť, neutralnosť, nestrannosť a nezávislosť) a usmerneniami zakotvenými v európskom konsenze o humanitárnej pomoci;
6. Potvrdzujúc predovšetkým ústrednú koordinačnú úlohu OSN, ako sa ustanovuje v európskom konsenze o humanitárnej pomoci a rozhodnutí Rady o ustanovení mechanizmu Spoločenstva v oblasti civilnej ochrany, ako aj v súlade so závermi Rady z 28. novembra 2008 o posilnení vzťahov medzi Európskou úniou a Organizáciou Spojených národov, pokiaľ ide o schopnosť reagovať v prípade katastrof.

## Rada Európskej únie

7. Víta oznámenie Komisie Európskemu parlamentu a Rade - *Smerovanie k účinnejšej európskej reakcii na katastrofy: úloha civilnej ochrany a humanitárnej pomoci* a jeho všeobecné ciele spočívajúce v predvídateľnejšej, efektívnejšej, účinnejšej, ucelenejšej a viditeľnejšej európskej reakcii na katastrofy;
8. Súhlasí, že zlepšená, nákladovo efektívna európska reakcia sa musí zakladať na prístupe zohľadňujúcom všetky riziká, spájať všetkých relevantných aktérov, najmä subjekty v oblasti civilnej ochrany a humanitárnej pomoci, a mala by zaistiť konzistentnosť a synergie medzi jednotlivými nástrojmi;
9. Podčiarkuje, že efektívne krízové centrum pre núdzové situácie si vyžaduje nepretržitú operačnú kapacitu a malo by poskytovať koordinačnú platformu podporujúcu iné európske útvary s pôsobnosťou v oblasti veľkých katastrof; Víta rozhodnutie Komisie spojiť krízové stredisko ECHO a monitorovacie a informačné centrum (MIC) a vytvoriť centrum núdzovej reakcie, ktoré v plnom súlade s odsekom 2 musí byť schopné zlepšiť plánovanie a koordináciu;
10. Uznáva, že zo skúseností získaných počas nedávnych katastrof vyplýva, že hoci reakcia EÚ bola efektívna a rýchla, existuje priestor na zlepšenie; konštatuje, že Komisia vo svojom oznámení predkladá v tomto smere mnoho zaujímavých návrhov, a zastáva názor, že s výhradou diskusií príslušných zložení Rady a pracovných skupín o revidovaných právnych nástrojoch, ktoré by Komisia mala navrhnúť v roku 2011, by zlepšená európska reakcia na katastrofy mohla zahŕňať:
  - zlepšenie plánovania prípadných zásahov podľa potreby prostredníctvom využívania a skvalitnenia referenčných scenárov vytvorených na základe komplexných a vysokokvalitných posúdení rizika,
  - predvídateľnejšiu dostupnosť kľúčových prostriedkov členských štátov, ktorá by sa dosiahla okrem iného vytvorením súboru vopred identifikovaných prostriedkov dostupných vo vopred dohodnutom časovom rámci reakcie, ktoré sa nasadia na základe dobrovoľného záväzku členských štátov dobrovoľne ich sprístupniť na účely európskych zásahov v rámci núdzovej pomoci v prípade katastrofy v rámci Únie i mimo nej (pričom členské štáty budú v plnej miere zodpovedné za svoje prostriedky, ich nasadzovanie a v každom momente budú mať plné právo ich využívať),

- prístup, ktorý zohľadňuje aj regionálne potreby, spoločné extrémne riziká, a vzhľadom na predchádzajúci bod aj spoločné využívanie určitých prostriedkov na základe zásad uvedených v odseku 2,
  - zlepšenú, nákladovo efektívnejšiu a dobre koordinovanú prepravu materiálnej pomoci na miesta katastrofy,
  - zlepšené spoločné, medzisektorové a porovnateľné posúdenie potrieb v záujme zaistenia informovaného prijímania rozhodnutí,
  - lepšie a posilnené príspevky k úsiliu hlavných medzinárodných aktérov, najmä OSN, prostredníctvom optimalizácie synergií a výmeny informácií – okrem iného prostredníctvom nasadenia a vyslania pracovníkov EÚ do systému miestnej koordinácie OSN,
  - komplexnú stratégiu komunikácie zahŕňajúcu všetky inštitúcie EÚ a členské štáty, ktorá zlepši celkovú viditeľnosť európskych opatrení,
  - zlepšené posúdenie zásahov v tretích krajinách zo strany EÚ v záujme podpory hlavnej koordinačnej úlohy OSN;
11. Konštatuje, že s legislatívnymi návrhmi, ktoré predložila Komisia, budú pracovať príslušné zloženia Rady a pracovné skupiny;
12. Považuje návrhy Komisie za stavebné prvky širšieho a ucelenejšieho úsilia o dosiahnutie posilnenej európskej reakcie na katastrofy, a preto tiež so záujmom očakáva preskúmanie nadchádzajúcich návrhov vysokej predstaviteľky pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku a Komisie týkajúce sa budúcich krokov, najmä pokiaľ ide o používanie spôsobilostí SBOP a/alebo vojenských spôsobilostí na účely európskej reakcie na katastrofy a návrh na vykonávanie článku 222 (doložka o solidarite), so zreteľom na rozhodnutie hláv štátov a predsedov vlád pripojené k záverom Európskej rady z júna 2009 a článok 20 ods. 2 písm. c) zmluvy (konzulárna ochrana), a pokiaľ ide o koordináciu, ucelenosť a konzistenciu v kontexte krízovej reakcie a krízového riadenia EÚ.“

**ROZŠIROVANIE – závery**

Rada prijala tieto závery:

**„STRATÉGIA ROZŠIROVANIA**

Rada v súlade s obnoveným konsenzom v otázke rozširovania, ktorý schválila Európska rada 14. a 15. decembra 2006, a závermi Rady z 8. decembra 2009, víta oznámenie Komisie z 9. novembra 2010 s názvom „Stratégia rozširovania a hlavné výzvy v rokoch 2009 – 2010“, ako aj stanoviská týkajúce sa Čiernej Hory a Albánska a správy o pokroku týkajúce sa Turecka, Chorvátska, Islandu, Bývalej juhoslovenskej republiky Macedónsko, Srbska, Bosny a Hercegoviny a Kosova<sup>1</sup>. Rada v zásade súhlasí s hodnotením Komisie a berie pozorne na vedomie jej závery a odporúčania.

Rada potvrdzuje silnú podporu EÚ v záujme pokročenia v procese rozširovania na základe dohodnutých zásad a záverov. Rozširovanie posilňuje mier, demokraciu a stabilitu v Európe, slúži strategickým záujmom EÚ a pomáha jej lepšie dosahovať politické ciele v dôležitých oblastiach, ktoré sú kľúčové pre hospodárske oživenie a udržateľný rast. Rozširovanie predstavuje hlavnú hybnú silu politickej a hospodárskej reformy a napreduje tempom, ktoré je z veľkej časti podmienené dodržiavaním kodanských kritérií zo strany (potenciálnych) kandidátskych krajín a ich preukázanou schopnosťou prijať záväzky vyplývajúce z členstva.

Nadobudnutie platnosti Lisabonskej zmluvy zaisťuje, že EÚ môže realizovať svoj program rozširovania a zachovať dynamiku integrácie EÚ. Ucelené vykonávanie obnoveného konsenzu v otázke rozširovania, ktorý sa zakladá na konsolidácii záväzkov, spravodlivej a dôslednej podmienenosti, lepšej komunikácii a schopnosti EÚ integrovať nových členov, naďalej predstavuje rámec činnosti EÚ vo všetkých fázach procesu rozširovania, pričom sa každá krajina hodnotí podľa jej vlastných zásluh.

---

<sup>1</sup> Podľa rezolúcie BR OSN č. 1244/99. Odkazmi na Kosovo v týchto záveroch nie sú dotknuté pozície členských štátov k jeho štatútu.

Pokračujúca dôveryhodnosť tohto procesu je dôležitým prvkom pre zabezpečenie podpory členských štátov a napredovanie v programe reforiem v (potenciálnych) kandidátskych krajinách. Väčšina prístupujúcich krajín naďalej čelí zásadným výzvam. Stabilné makroekonomické a fiškálne politiky a reformy v oblastiach súvisiacich s EÚ môžu pomôcť prekonať hospodársku krízu a dosiahnuť udržateľný rast. Posilnenie uplatňovania zásad právneho štátu, a to aj prostredníctvom reformy súdnictva, a zintenzívnenie boja proti korupcii a organizovanej trestnej činnosti zostáva mimoriadne dôležité a vyžaduje si trvalú pozornosť. Pre riadne uplatňovanie politik EÚ je dôležitá aj reforma verejnej správy. Zlepšiť by sa malo sociálne a hospodárske začlenenie zraniteľných skupín vrátane Rómov. Osobitné obavy vyvolávajú ťažkosti súvisiace so slobodou slova a médiami.

Regionálna spolupráca a dobré susedské vzťahy sú nevyhnutnou súčasťou procesu rozširovania. Prispievajú k zmiereniu a atmosfére priaznivej na riešenie otvorených dvojstranných otázok a dedičstva minulosti. Rada nabáda všetky dotknuté strany, aby sa zaoberali dvojstrannými otázkami, ktoré nepatria do právomoci EÚ a/alebo zmluvných záväzkov voči EÚ, a to konštruktívnym spôsobom a pri zohľadnení celkových záujmov EÚ.

Keďže dotknuté krajiny plnia stanovené normy, a to predovšetkým tie, ktoré sa týkajú demokracie, zásad právneho štátu a základných práv a slobôd, EÚ je odhodlaná spolupracovať s nimi, aby pokročili do ďalších fáz procesu. Rokovacie kapitoly, v súvislosti s ktorými sa ukončili technické prípravy, sa otvoria alebo predbežne uzatvoria v súlade s rokovacími rámcami, pravidlami medzivládnej konferencie a s výhradou opatrení schválených Radou.

Rada víta posilnenie prepojenia medzi prioritami, ktoré sa stanovili pre (potenciálne) kandidátske krajiny, a naplánovaním finančnej pomoci, predovšetkým prostredníctvom nástroja predvstupovej pomoci (IPA).

#### Turecko

Rada víta pretrvávajúcu oddanosť Turecka rokovacímu procesu a programu politickej reformy. Balík ústavných reforiem je významným krokom správnym smerom, keďže sa venuje viacerým prioritám prístupového partnerstva v oblasti súdnictva, základných práv a verejnej správy. Kľúčovým v tomto smere bude vykonávanie týchto reforiem v súlade s európskymi štandardmi. Rada zdôrazňuje, že akékoľvek budúce ústavné zmeny by sa mali pripravovať v čo najširšej a včasnej konzultácii zahŕňajúcej všetky politické strany a občiansku spoločnosť v duchu dialógu a kompromisu.

Rada na základe dosiahnutého pokroku nabáda Turecko, aby ďalej zlepšilo rešpektovanie základných práv a slobôd v právnych predpisoch a v praxi, najmä v oblasti slobody slova a slobody náboženského vyznania. Zaznamenali sa viaceré pozitívne kroky v oblasti civilného dohľadu nad bezpečnostnými zložkami a v realizácii stratégie reformy súdnictva, avšak je potrebný ďalší pokrok. Je tiež potrebné vyvinúť ďalšie úsilie o úplné splnenie kodanských kritérií, okrem iného v oblasti vlastníckych práv, práv odborových zväzov, práv osôb patriacich k menšinám, práv žien a detí, nediskriminácie a rodovej rovnosti a v oblasti boja proti mučeniu a zlému zaobchádzaniu.

Rada dôrazne odsudzuje všetky teroristické činy spáchané na území Turecka. Pripomína, že Strana kurdských pracujúcich (PKK) je na zozname teroristických organizácií, ktorý vypracovala EÚ. Dúfa, že demokratické otvorenie sa a nadväzujúce opatrenia, najmä riešenie kudskej otázky, začnú prinášať očakávané výsledky.

Turecko sa stalo aktívnejším vo svojom širšom susedstve a je významným regionálnym hráčom okrem iného pre bezpečnosť na Blízkom východe, na západnom Balkáne, v Afganistane a Pakistane a v Zakaukazsku. Rada v súlade so zásadami ustanovenými v rokovacom rámci nabáda Turecko, aby v koordinácii s EÚ rozvíjalo svoju zahraničnú politiku ako doplnok k politike EÚ a postupne ju zosúladovalo s politikami a pozíciami EÚ. Tým, že budú EÚ a Turecko takto postupovať spoločne, môžu upevniť energetickú bezpečnosť, riešiť regionálne konflikty a predchádzať sporom založeným na etnickom pôvode alebo náboženskom vyznaní. Rada je v tejto súvislosti pripravená zintenzívniť svoj existujúci dialóg s Tureckom o zahraničnopolitických otázkach spoločného záujmu.

Turecko je jednou z kľúčových krajín pôvodu a tranzitu nelegálnych prisťahovalcov do EÚ. V tejto súvislosti Rada víta, že sa dosiahol výrazný pokrok v rokovaniach o dohode o readmisii medzi EÚ a Tureckom. Rada so záujmom očakáva jej uzavretie a účinné vykonávanie. Dovtedy prioritou zostáva náležité vykonávanie existujúcich dvojstranných dohôd o readmisii a ustanovení o readmisii obsiahnutých v podobných dohodách.

Rada v súlade s rokovacím rámcom a závermi z predchádzajúceho zasadnutia Európskej rady a závermi Rady zdôrazňuje, že Turecko sa musí jednoznačne zaviazat' k dobrým susedským vzťahom, ako aj k mierovému urovnávaniu sporov v súlade s Chartou Organizácie Spojených národov vrátane prípadného využitia súdnej právomoci Medzinárodného súdneho dvora. Únia v tomto kontexte dôrazne nabáda na zabránenie akejkoľvek hrozbe, vyhnutie sa zdrojom napätia alebo predchádzanie činnosti, ktoré by mohli poškodiť dobré susedské vzťahy a mierové urovnávanie sporov. Okrem toho EÚ opätovne zdôrazňuje všetky zvrchované práva svojich členských štátov, medzi ktoré okrem iného patrí uzatváranie dvojstranných dohôd v súlade s *acquis* EÚ a medzinárodným právom vrátane Dohovoru OSN o morskom práve.

Rada pripomína svoje závery z 11. decembra 2006 a vyhlásenie z 21. septembra 2005 a s hlbokým poľutovaním konštatuje, že Turecko napriek opakovaným výzvam stále odmieta splniť svoju povinnosť úplného nediskriminačného vykonávania dodatkového protokolu k dohode o pridružení. Ak sa v tejto otázke nedosiahne pokrok, Rada ponechá v platnosti opatrenia z roku 2006, čo bude mať následne vplyv na celkový pokrok v rokovaní. Turecko navyše stále nepokročilo v nevyhnutnej normalizácii svojich vzťahov s Cyperskou republikou. Rada vyzýva Komisiu, aby dôkladne monitorovala a do svojej najbližšej výročnej správy zahrnula informácie o všetkých otázkach, na ktoré sa vzťahuje vyhlásenie Európskeho spoločenstva a jeho členských štátov z 21. septembra 2005. Rada bude na tomto základe naďalej pozorne sledovať a skúmať dosiahnutý pokrok v súlade so svojimi závermi z 11. decembra 2006 a 8. decembra 2009. Očakáva, že pokrok sa tentoraz dosiahne bez ďalšieho zdržiavania.

Ako sa zdôrazňuje v rokovacom rámci, Rada tiež očakáva, že Turecko bude aktívne podporovať prebiehajúce rokovania zamerané na dosiahnutie spravodlivého, komplexného a trvalého riešenia cyperskej otázky v rámci Organizácie Spojených národov v súlade s príslušnými rezolúciami Bezpečnostnej rady OSN a zásadami, na ktorých je Únia založená. Pre takéto komplexné riešenie je kľúčovým aspektom odhodlanie Turecka a jeho konkrétny príspevok.

Pripomínajúc, že rokovania dospeli do náročnejšieho štádia, Rada konštatuje, že Turecko bude schopné zrýchliť tempo rokovaní tým, že pokročí v plnení kritérií, požiadaviek stanovených v rokovacom rámci a tým, že bude plniť svoje zmluvné záväzky voči EÚ. Rada v tejto súvislosti konštatuje, že Turecko dosiahlo slušný pokrok v plnení úvodných kritérií v oblasti politiky hospodárskej súťaže. Hneď ako budú všetky kritériá splnené, Rada sa k tejto kapitole v súlade so stanovenými postupmi vráti s cieľom otvoriť ju.

#### Chorvátsko

Rada víta celkovo slušný pokrok Chorvátska na ceste k splneniu kritérií členstva. Prístupové rokovania dospeli do posledného štádia a rovnomerne pokračovali prípravy na vypracovanie zmluvy o pristúpení. Ukončenie rokovaní je na dohľad.

V mnohých oblastiach vrátane oblasti uplatňovania zásad právneho štátu a boja proti korupcii na vysokej úrovni sa dosiahol povzbudzujúci pokrok. Zároveň je však potrebné vynaložiť ďalšie úsilie, medziiným v oblasti nezávislosti a účinnosti súdnictva, boja proti korupcii na všetkých úrovniach, ako aj v oblasti reformy verejnej správy, práv osôb patriacich k menšinám, návratu utečencov a stíhania vojnových zločincov. Rada nabáda Chorvátsko, aby zintenzívnilo svoje úsilie o splnenie zostávajúcich kritérií vrátane zhromažďovania presvedčivých výsledkov plnenia, najmä pokiaľ ide o politiku hospodárskej súťaže, súdnictvo a základné práva. Rada v tejto súvislosti so záujmom očakáva posúdenie pokroku v oblasti súdnictva a základných práv v prvom štvrtroku 2011, ktoré vykoná Komisia.

Rada berie na vedomie vo všeobecnosti dobrú spoluprácu Chorvátska s Medzinárodným trestným tribunálom pre bývalú Juhosláviu (ICTY) a opätovne zdôrazňuje, že plná spolupráca zostáva v súlade s rokovacím rámcom kľúčovou. Berúc na vedomie, že medziagentúrna osobitná skupina začala skúmať dôležité nové možnosti, Rada vyzýva Chorvátsko, aby pokračovalo v správnom vyšetrení, aby sa vysvetlilo chýbanie vojenských dokumentov.

Rada víta aktívnu úlohu Chorvátska v rámci regionálnej spolupráce, zlepšenie jeho vzťahov so susednými krajinami a úsilie zamerané na zmierenie v regióne. Víta skutočnosť, že 29. novembra 2010 nadobudla platnosť arbitrážna dohoda týkajúca sa otázky hraníc so Slovinskom. Vzhľadom na dôležitosť dobrých susedských vzťahov nabáda Chorvátsko, aby na tento pokrok nadviazalo vo svojom úsilí o vyriešenie všetkých ostatných otvorených dvojstranných a regionálnych otázok v spolupráci s dotknutými krajinami.

Rada na základe výsledkov konferencií o pristúpení z júla a novembra so záujmom očakáva zasadnutie konferencie o pristúpení, ktoré sa uskutoční 22. decembra, a dúfa, že pri tejto príležitosti sa podarí dosiahnuť ďalší pokrok.

## Island

Rada pripomína, že v nadväznosti na odporúčania Komisie uvedené v jej stanovisku z februára 2010 sa 27. júla 2010 začali prístupové rokovania s Islandom.

Island je dlhodobo funkčnou demokraciou so silnými inštitúciami a úzkymi väzbami s EÚ. Celková úroveň pripravenosti na splnenie požiadaviek vyplývajúcich z *acquis* EÚ zostáva dobrá, a to najmä z dôvodu členstva Islandu v Európskom hospodárskom priestore (EHP) a jeho účasti na schengenskej dohode. Island je možné považovať za štát s fungujúcim trhovým hospodárstvom, ktorý by mohol opätovne získať svoju schopnosť vyrovnáť sa s tlakmi hospodárskej súťaže a trhovými silami v rámci jednotného trhu v strednodobom horizonte.

Rokovania sa zamerajú na integrálne prijatie *acquis* EÚ zo strany Islandu a na zabezpečenie úplného vykonávania a presadzovania tohto *acquis*. Napredovanie v rokovaní bude v súlade s rokovacím rámcom usmerňovať plnenie záväzkov Islandu v rámci dohody o EHP, berúc do úvahy okrem iného závery Európskej rady zo 17. júna 2010, ako aj pokrok Islandu pri riešení ďalších nedostatkov, ktoré Komisia identifikovala vo svojom stanovisku.

Rada v tomto kontexte so záujmom očakáva výsledky procesu preverovania.

## ZÁPADNÝ BALKÁN

Rada opätovne potvrdzuje svoj jednoznačný záväzok k európskej perspektíve krajín západného Balkánu, ktorý sa potvrdil na zasadnutí na vysokej úrovni týkajúcom sa západného Balkánu, ktoré sa konalo 2. júna 2010 v Sarajeve, a ktorý je aj naďalej mimoriadne dôležitý pre stabilitu, zmierenie a budúcnosť regiónu. Rovnako potvrdzuje, že je nevyhnutné, aby sa v rámci procesu stabilizácie a pridruženía a v súlade s obnoveným konsenzom v otázke rozširovania, ktorý Európska rada schválila na svojom zasadnutí 14. – 15. decembra 2006, dodržiavala spravodlivá a dôsledná podmienenosť.

Rada pripomína, že po dosiahnutí skutočného pokroku v hospodárskych a politických reformách a pri dodržaní nevyhnutných podmienok a kritérií by mali potenciálne kandidátske krajiny západného Balkánu na základe individuálnych výsledkov dosiahnuť štatút kandidátskych krajín, pričom konečným cieľom je členstvo v Európskej únii. Taktiež pripomína, že uspokojivé plnenie záväzkov vyplývajúcich z dohôd o stabilizácii a pridružení vrátane ustanovení o obchode je základným predpokladom toho, aby EÚ zvážila ich žiadosť o pristúpenie.

Rada víta zmeny a doplnenia nariadenia Rady (ES) č. 539/2001, ako sa uplatňuje na členské štáty, ktorých cieľom je zaviesť bezvízový styk pre občanov Albánska a Bosny a Hercegoviny od 15. decembra 2010. Je to dôkazom toho, že vykonávanie konkrétnych reforiem prináša občanom hmatateľné výsledky. Rada sa nazdáva, že dotknuté krajiny musia vynaložiť ďalšie úsilie pri informovaní svojich občanov o rozsahu a obmedzeniach bezvízového styku, pozornom sledovaní jeho vykonávania a v prípade potreby prijať vhodné nápravné opatrenia. V tejto súvislosti Rada víta vyhlásenie, ktoré sa vložilo do zápisnice zo zasadnutia Rady z 8. novembra 2010 a v ktorom sa Komisia nabáda, aby pozorne sledovala vykonávanie všetkých podmienok stanovených pre liberalizáciu vízového režimu, a to prostredníctvom svojho nadväzného mechanizmu vrátane podávania pravidelných správ Rade a Európskemu parlamentu.

Rada potvrdzuje, že po splnení všetkých podmienok bude mať z perspektívy prípadnej liberalizácie vízového režimu výhody aj Kosovo. Rada zdôraznila, že je mimoriadne dôležité, aby sa oblasti spravodlivosti, slobody a bezpečnosti dosiahol ďalší pokrok. Rada berie na vedomie, že Kosovo nedávno dosiahlo pokrok pri prijímaní právnych predpisov týkajúcich sa readmisie a pri vypracúvaní akčného plánu o reintegrácii navrátených osôb, ktorý podporila vyčlenením zdrojov. Rada berie na vedomie zámer Komisie začať dialóg o liberalizácii vízového režimu, keď budú splnené všetky podmienky, ako aj zámer Komisie oznámiť Rade svoje hodnotenie týkajúce sa splnenia týchto podmienok pred začatím takéhoto dialógu.

Rada víta skutočnosť, že krajiny západného Balkánu dosiahli ďalší pokrok v zmierovaní a regionálnej spolupráci, a zdôrazňuje, že všetky dotknuté strany musia zabezpečiť inkluzívny charakter tohto procesu. Rada víta prijatie novej komplexnej a operačnej stratégie zo strany Rady pre regionálnu spoluprácu (RCC) a nabáda ju, aby sa zamerala na vykonávanie tejto stratégie v aktívnej spolupráci v rámci SEECP. Regionálna spolupráca zostáva aj naďalej jedným zo základných prvkov procesu stabilizácie a pridruženia a budovania dobrých susedských vzťahov.

Rada zdôrazňuje dôležitosť ochrany všetkých menšín a vlády regiónu nabáda, aby prijali opatrenia potrebné na riešenie týchto otázok.

Bývalá juhoslovanská republika Macedónsko

Rada víta skutočnosť, že Bývalá juhoslovanská republika Macedónsko dosiahla ďalší pokrok, i keď nerovnomerným tempom, v kľúčových oblastiach reforiem, ako napríklad pri reforme polície. Uvedená krajina pokračuje v plnení svojich záväzkov vyplývajúcich z dohody o stabilizácii a pridružení. Rada očakáva, že si táto krajina pri plnení reformného programu udrží súčasné tempo. Je potrebné, aby krajina dosiahla ďalší pokrok v súvislosti s dialógom medzi politickými aktérmi, reformou súdnictva a verejnej správy, bojom proti korupcii, slobodou prejavu a zlepšovaním podnikateľského prostredia. Vykonávanie Ochridskej rámcovej dohody ostáva základným prvkom demokracie a právneho štátu v krajine.

Rada sa vo všeobecnosti stotožňuje s hodnotením Komisie, podľa ktorého uvedená krajina dostatočne spĺňa politické kritériá a poznamenáva, že Komisia zopakovala svoje odporúčanie, podľa ktorého by sa s Bývalou juhoslovanskou republikou Macedónsko mali otvoriť prístupové rokovania. Rada je pripravená vrátiť sa k tejto otázke počas nasledujúceho predsedníctva.

Mimoriadne dôležité je aj udržiavanie dobrých susedských vzťahov vrátane dohodnutého a vzájomne prijatého riešenia otázky názvu krajiny pod záštitou OSN. Rada víta prebiehajúci dialóg na vysokej úrovni a so záujmom očakáva, že v dohľadnom čase prinesie výsledky.

## Čierna Hora

Rada víta stanovisko Komisie k žiadosti Čiernej Hory o členstvo v EÚ. Čierna Hora dosahuje pokrok pri plnení politických kritérií stanovených na zasadnutí Európskej rady v Kodani a požiadavky procesu stabilizácie a pridruženía. Pokiaľ ide o hospodárske kritériá, Čierna Hora dosiahla určitý stupeň makroekonomickej stability. Plnenie záväzkov vyplývajúcich z dohody o stabilizácii a pridružení zo strany Čiernej Hory je celkovo pozitívne. Čierna Hora bude v strednodobom horizonte schopná prebrať záväzky vyplývajúce z členstva vo väčšine oblastí *acquis*.

Napriek tomu je však potrebné zvýšiť úsilie, konkrétne vo vykonávaní siedmych kľúčových priorít ustanovených v stanovisku Komisie týkajúcom sa Čiernej Hory, ktorým je potrebné sa venovať. Tieto kľúčové priority sa zameriavajú na právny štát, reformu súdnictva, reformu volebného systému, úlohu parlamentu, reformu verejnej správy, slobodu médií a spoluprácu s občianskou spoločnosťou, na boj proti diskriminácii a na riešenie situácie vysídlených osôb a najmä na boj proti organizovanému zločinu a korupcii.

Rada poznamenáva, že otvorenie prístupových rokovaní posúdi Európska rada v súlade so stanovenými postupmi hneď, ako Komisia usúdi, že Čierna Hora v dostatočnej miere splnila kritériá členstva, predovšetkým kľúčové priority uvedené v stanovisku Komisie týkajúcom sa tejto krajiny. Rada vyzýva Komisiu, aby svoju správu o pokroku Čiernej Hory za rok 2011 zamerala predovšetkým na vykonávanie týchto kľúčových priorít, ktorým je potrebné sa venovať, pričom sa k tejto otázke vráti, keď Komisia zhodnotí, že sa uvedené podmienky splnili.

Vzhľadom na pokrok, ktorý Čierna Hora dosiahla, Rada víta pozitívne hodnotenie zo strany Komisie a poznamenáva, že odporúčanie Komisie udeliť Čiernej Hore štatút kandidátskej krajiny posúdi Európska rada.

## Albánsko

Rada víta stanovisko Komisie k žiadosti Albánska o členstvo v EÚ. Albánsko dosahuje pokrok pri plnení politických kritérií stanovených na zasadnutí Európskej rady v Kodani a požiadavky procesu stabilizácie a pridruženía. Pokiaľ ide o hospodárske kritériá, Albánsko dosiahlo určitý stupeň makroekonomickej stability. Plnenie záväzkov vyplývajúcich z dohody o stabilizácii a pridružení zo strany Albánska je celkovo pozitívne. Albánsko bude v strednodobom horizonte schopné prebrať záväzky vyplývajúce z členstva vo väčšine oblastí *acquis*.

Je potrebné zvýšiť úsilie, konkrétne vo vykonávaní dvanástich kľúčových priorít ustanovených v stanovisku Komisie týkajúcom sa Albánska, ktorým je potrebné sa venovať. Tieto kľúčové priority sa zameriavajú na stabilitu inštitúcií, ktoré sú zárukou demokracie, právny štát, reformu súdnictva, boj proti korupcii a organizovanému zločinu, reformu volebného systému, reformu verejnej správy a ochranu ľudských práv vrátane práv duševného vlastníctva. Rada dôrazne nabáda politické strany, aby prekonalí súčasnú ťažkú politickú situáciu a nadviazali konštruktívny a udržateľný politický dialóg na zabezpečenie riadneho fungovania parlamentu.

Rada poznamenáva, že otvorenie prístupových rokovaní posúdi Európska rada v súlade so stanovenými postupmi hneď, ako Komisia usúdi, že Albánsko v dostatočnej miere splnilo kritériá členstva, predovšetkým kľúčové priority uvedené v stanovisku Komisie týkajúcom sa tejto krajiny. Rada vyzýva Komisiu, aby svoju správu o pokroku Albánska za rok 2011 zamerala predovšetkým na vykonávanie týchto kľúčových priorít, ktorým je potrebné sa venovať, pričom sa k tejto otázke vráti, keď Komisia zhodnotí, že sa uvedené podmienky splnili.

## Srbsko

Rada víta skutočnosť, že Srbsko pokračuje vo vykonávaní programu reforiem, a nadväzuje na svoj pokrok vo vykonávaní ustanovení dočasnej dohody s EÚ. Srbsko dosiahlo ďalší pokrok v plnení záväzkov vyplývajúcich z dohody o stabilizácii a pridružení. Ďalšie úsilie je potrebné najmä v oblasti reformy verejnej správy, právneho štátu vrátane reformy súdnictva, boja proti korupcii a organizovanému zločinu a zlepšovania podnikateľského prostredia. Rada pripomína, že Srbsko môže urýchliť svoje napredovanie na ceste priblíženia sa k EÚ vrátane štatútu kandidátskej krajiny, keď sa splnia všetky potrebné podmienky.

Rada víta viacero dôležitých krokov, ktoré Srbsko podniklo v úsilí o zmierenie a spoluprácu v regióne. Rada tiež víta spoluprácu s EÚ, ktorá viedla k spoločnému predloženiu rezolúcie Valného zhromaždenia OSN č. 64/298 a jej prijatiu. Rada nabáda Srbsko, aby ďalej posilňovalo svoju spoluprácu s misiou na podporu právneho štátu EULEX, najmä pokiaľ ide o sever Kosova. Naďalej je nevyhnutný konštruktívny prístup k inkluzívnej regionálnej spolupráci vrátane obchodu.

Rada pripomína, že EÚ je pripravená uľahčiť proces dialógu medzi Belehradom a Prištinou, čo sa uvítalo v rezolúcii Valného zhromaždenia OSN 64/298, podporovať spoluprácu, dosiahnuť pokrok na ceste do EÚ a zlepšiť životy ľudí, a víta odhodlanie Srbska angažovať sa v tejto súvislosti. Samotný proces dialógu by mohol podnietiť dosiahnutie mieru, bezpečnosti a stability v regióne. Rada vyzýva obe strany, aby urýchlene a v konštruktívnom duchu začali dialóg.

Rada poznamenáva, že Srbsko naďalej spolupracuje s ICTY s cieľom dosiahnuť ďalšie pozitívne výsledky. Zostávajúce dve osoby, ktoré ICTY hľadá, sú však ešte stále na slobode. Rada bude pozorne sledovať správy úradu prokurátora týkajúce sa pokroku v tejto súvislosti. Pripomínajúc svoje závery z 25. októbra 2010 Rada poznamenáva, že v súlade s kodanskými politickými kritériami je plná spolupráca s ICTY aj naďalej základnou podmienkou členstva v EÚ.

Rada pripomína, že v októbri 2010 vyzvala Komisiu, aby zaujala stanovisko k žiadosti Srbska o členstvo v Európskej únii. K tejto otázke sa vráti, keď Komisia predloží svoje stanovisko.

#### Bosna a Hercegovina

Rada víta nedávne kroky Bosny a Hercegoviny smerom k zlepšeniu regionálnej spolupráce a zmiereniu. Bosna a Hercegovina dosiahla slušný pokrok, pokiaľ ide o liberalizáciu vízového režimu, a Rada túto krajinu nabáda na rovnaký pokrok v ďalších oblastiach reforiem týkajúcich sa EÚ. Rada víta zvýšenú účasť a riadny priebeh volieb v Bosne a Hercegovine, ktoré sa uskutočnili 3. októbra a ktoré boli vo všeobecnosti v súlade s medzinárodnými normami.

Rada opakovane vyzýva novozvolených lídrov krajiny, aby sa konštruktívne zapojili do politického dialógu s cieľom vypracovať spoločnú víziu o budúcnosti krajiny a zakotviť program týkajúci sa EÚ do jadra vládneho programu. EÚ opakuje svoj jednoznačný záväzok voči európskej perspektíve Bosny a Hercegoviny. Opätovne potvrdzuje aj svoj jednoznačný záväzok voči územnej celistvosti Bosny a Hercegoviny ako zvrchovanej a zjednotenej krajiny.

Je potrebné, aby sa Bosna a Hercegovina urýchlene zaoberala politickými kritériami, splnila si povinnosti vyplývajúce z dohody o stabilizácii a pridružení a dočasnej dohody a urýchlila príslušné reformy, ktoré sú nevyhnutné pre ďalší pokrok smerom k členstvu v EÚ. Rada posúdi tieto ďalšie kroky, ktoré budú predchádzať dôveryhodnej žiadosti o členstvo v EÚ, spolu s pokrokom, ktorý Bosna a Hercegovina ešte potrebuje dosiahnuť. Je potrebné, aby zosúladiť svoj ústavný rámec s Európskym dohovorom o ľudských právach. Rada zdôrazňuje, že je dôležité zlepšiť a posilniť efektívne fungovanie štátu a inštitúcií, a to aj prostredníctvom potrebných ústavných zmien. Bosna a Hercegovina bude musieť byť predovšetkým schopná prijať, vykonávať a presadzovať právne predpisy a normy EÚ.

Rada potvrdzuje svoju plnú podporu VP/OZEÚ Valentinovi Inzkovi. Rada vyzýva Bosnu a Hercegovinu, aby splnila zostávajúce ciele a podmienky, ktoré sú potrebné pre zatvorenie Úradu vysokého predstaviteľa (ÚVP). EÚ bude Bosne a Hercegovine pomáhať pri plnení cieľov programu týkajúceho sa EÚ, a to aj prostredníctvom budúcej posilnenej delegácie EÚ. Rada je naďalej odhodlaná podporovať Daytonskú/Parížsku mierovú dohodu a so záujmom očakáva návrhy vysokej predstaviteľky Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku na posilnenie schopnosti EÚ účinne sa v tejto súvislosti angažovať v Bosne a Hercegovine.

## Kosovo

Rada víta posilnený záväzok Kosova vykonávať európsky program, ako aj zriadenie ministerstva pre európsku integráciu a pokrok v posilňovaní výkonných a parlamentných štruktúr v tejto súvislosti. Rada predovšetkým víta skutočnosť, že sa v rámci procesu stabilizácie a pridruženia úspešne vedie dialóg s Európskou úniou. Poznamenáva, že proces decentralizácie Kosova významne napreduje. Rada víta pokojný a vo všeobecnosti riadny priebeh volieb 12. decembra a so záujmom očakáva rýchle vytvorenie vlády po potvrdení volieb ústrednou volebnou komisiou, ktorá by sa mala zaoberať všetkými prípadnými sťažnosťami a odvolaniami v súlade s príslušnými zákonmi a právnymi predpismi. Rada zdôrazňuje, že hlavné výzvy naďalej pretrvávajú. Patria medzi ne právny štát, reforma verejnej správy, boj proti organizovanému zločinu, korupcii a praniu špinavých peňazí, migrácia, azyl, zabezpečenie slobody prejavu, ochrana a integrácia Srbov a ďalších menšín, ako aj zlepšenie dialógu a posilnenie uzmierenia medzi komunitami. Rada nabáda Kosovo, aby pokračovalo v spolupráci s misiou EULEX a zabezpečilo podporu jej činnosti. Naďalej je nevyhnutný konštruktívny prístup k inkluzívnej regionálnej spolupráci vrátane obchodu.

Rada pripomína, že EÚ je pripravená uľahčiť proces dialógu medzi Prištinou a Belehradom, čo sa uvítalo v rezolúcii Valného zhromaždenia OSN 64/298, podporovať spoluprácu, dosiahnuť pokrok na ceste do EÚ a zlepšiť životy ľudí, a víta odhodlanie Kosova angažovať sa v tejto súvislosti. Samotný proces dialógu by mohol podnietiť dosiahnutie mieru, bezpečnosti a stability v regióne. Rada vyzýva obe strany, aby urýchlene a v konštruktívnom duchu začali dialóg.

V súlade s príslušnými závermi Rady Rada víta prebiehajúce úsilie Komisie o podporu pokroku Kosova na ceste do EÚ v súlade s európskou perspektívou tohto regiónu. V tejto súvislosti berie Rada pozorne na vedomie prácu Komisie pri vykonávaní jej oznámenia z októbra 2009 v súlade so závermi Európskej rady z júna 2008.

Rada so záujmom očakáva návrh Komisie, ktorý Kosovu umožní zapájať sa do programov EÚ, a vyzýva Komisiu, aby Kosovu naďalej pomáhala v jeho úsilí o splnenie príslušných požiadaviek na posilnený obchodný vzťah.“

## **REGIONÁLNA ROZVOJOVÁ POLITIKA**

Rada vzala na vedomie prezentáciu Komisie o jej piatej hodnotiacej správe o hospodárskej, sociálnej a územnej súdržnosti v EÚ.

Okrem toho ju predsedníctvo informovalo o výsledku neformálneho zasadnutia ministrov zodpovedných za politiku súdržnosti, ktoré sa uskutočnilo 22. a 23. novembra v Liege.

## **PRÍPRAVA DECEMBROVÉHO ZASADNUTIA EURÓPSKEJ RADY**

Rada preskúmala návrh záverov na zasadnutie Európskej rady, ktoré sa uskutoční 16. a 17. decembra.

Európska rada má v nadväznosti na závery zo svojho októbrového zasadnutia rozhodnúť o náčrte stáleho krízového mechanizmu na zabezpečenie finančnej stability eurozóny a o obmedzenej zmene a doplnení zmlúv o EÚ, ktoré sú potrebné na vytvorenie tohto mechanizmu. Okrem toho zhodnotí prebiehajúcu prácu na legislatívnych návrhoch na posilnenie ustanovení o správe ekonomických záležitostí EÚ.

Európska rada tiež prerokuje práce na posúdení vzťahov EÚ so strategickými partnermi v nadväznosti na závery zo svojho septembrového zasadnutia.

Na zasadnutí 22. novembra Rada prerokovala anotovaný návrh programu zasadnutia (dokument [12345/10](#)). Návrh záverov sa preskúma na základe výsledkov rokovania Rady.

## **PRÍPRAVA FEBRUÁROVÉHO ZASADNUTIA EURÓPSKEJ RADY**

Rada preskúmala anotovaný návrh programu zasadnutia Európskej rady, ktoré sa uskutoční 4. februára (dokument [17163/10](#)).

Európska rada sa na februárovom zasadnutí zameria na energetickú politiku a inováciu.

Na základe návrhu záverov Európskej rady bude Rada pokračovať v rokovaní na svojom zasadnutí 31. januára.

## **EURÓPA 2020 – STRATÉGIA PRE ZAMESTNANOSŤ A RAST**

Rada vzala na vedomie správu predsedníctva o vykonávaní stratégie Európa 2020 pre zamestnanosť a rast.

Stratégia Európa 2020, ktorú prijala Európska rada v júni, je ústredným prvkom reakcie EÚ na globálnu hospodársku krízu. Nová stratégia zahŕňa posilnenú koordináciu hospodárskych politík s väčším zameraním na kľúčové oblasti, v ktorých je potrebné prijať opatrenia na zvýšenie potenciálu Európy v súvislosti s udržateľným a inkluzívnym rastom a konkurencieschopnosťou, pričom sa ňou aktualizuje a nahrádza lisabonská stratégia, ktorá sa začala uplatňovať v roku 2000.

Správa sa predloží Európskej rade, a to so zreteľom na jej zasadnutie 16. a 17. decembra. Poskytuje prehľad práce, ktorá sa vykonala od začiatku uplatňovania stratégie Európa 2020 v júni.

## **ĎALŠIE SCHVÁLENÉ BODY**

### **ZAHRANIČNÉ VECI**

#### **Vzťahy EÚ s krajinami EZVO – závery**

Rada prijala závery uvedené v dokumente 17423/1/10.

### **HOSPODÁRSKE A FINANČNÉ ZÁLEŽITOSTI**

#### **Vplyv dôchodkových reforiem na vykonávanie Paktu stability a rastu**

Rada schválila správu, v ktorej sa skúma spôsob, akým by sa mal zohľadniť vplyv dôchodkových reforiem pri vykonávaní Paktu stability a rastu EÚ. Súhlasila s predložením správy Európskej rade na jej zasadnutí 16. a 17. decembra.

Správu si vyžiadala Európska rada na zasadnutí v októbri v súvislosti so súčasným preskúmaním ustanovení týkajúcich sa správy ekonomických záležitostí EÚ.

Niektoré členské štáty zaviedli alebo zavádzajú takzvané viacpilierové dôchodkové systémy (zahŕňajúce tak verejný, ako aj súkromný pilier)<sup>1</sup> a požiadali o preskúmanie spôsobu, akým sa zohľadňujú náklady vzniknuté v dôsledku týchto reforiem. Reformy zvyšujú deficit verejných financií v krátkodobom horizonte napriek tomu, že majú pozitívny účinok na udržateľnosť verejných financií v dlhodobom horizonte.

---

<sup>1</sup> Viacpilierový dôchodkový rámec zahŕňa verejný pilier bez konkrétneho pridelovania prostriedkov (často sa označuje ako „priebežne financovaný“), plne financovaný druhý pilier a prípadne individuálne súkromné prostriedky, ktoré tvoria tretí pilier.

## **INŠTITUCIONÁLNE ZÁLEŽITOSTI**

### **Rokovací poriadok Rady – váženie hlasov**

Rada zmenila a doplnila svoj rokovací poriadok prostredníctvom aktualizácie tabuľky obyvateľstva členských štátov EÚ v roku 2011 na účely rozhodovania na základe kvalifikovanej väčšiny v Rade (dokument [16338/10](#)).

V rokovacom poriadku Rady sa ustanovuje, že pri prijímaní rozhodnutia na základe kvalifikovanej väčšiny sa v prípade, že o to člen Rady požiada, overuje, či členské štáty tvoriace túto kvalifikovanú väčšinu predstavujú aspoň 62 % celkového obyvateľstva Európskej únie.

Na tento účel sa údaje týkajúce sa počtu obyvateľstva EÚ každý rok aktualizujú v súlade s údajmi poskytnutými Eurostatom (štatistický úrad EÚ).

Kvalifikovanú väčšinu v Rade predstavuje 255 hlasov z celkového počtu 345 hlasov a väčšina 27 členských štátov.

## **ROZVOJOVÁ SPOLUPRÁCA**

### **Európsky rozvojový fond**

Rada vytvorila strop pre finančné príspevky členských štátov do Európskeho rozvojového fondu v roku 2012.

Maximálnu sumu stanovila na 4,08 miliardy EUR, z ktorých suma vo výške 280 miliónov EUR je pre Európsku investičnú banku ([16971/10](#)).

## **ŠTATISTIKA**

### **Parity kúpnej sily**

Rada rozhodla, že nevznesie námietku voči prijatiu nariadenia Komisie, ktorým sa vykonáva nariadenie č. 1445/2007, ktorým sa vymedzujú spoločné kritériá kvality a štruktúra správ o kvalite používaných na výpočet parít kúpnej sily.

Nariadením č. 1445/2007 sa stanovujú spoločné pravidlá poskytovania základných informácií o paritách kúpnej sily, ich výpočtu a zverejňovania. Návrh vykonávacieho nariadenia podlieha regulačnému postupu s kontrolou, čo znamená, že vzhľadom na súhlas Rady ho teraz Komisia môže prijať, pokiaľ Európsky parlament nevznesie námietku.

## **SPRAVODLIVOSŤ A VNÚTORNÉ ZÁLEŽITOSTI**

### **Európska agentúra pre riadenie rozsiahlych informačných systémov**

Rada prijala rozhodnutie, ktorým sa Spojenému kráľovstvu Veľkej Británie a Severného Írska povoľuje zúčastňovať sa na činnosti Európskej agentúry na prevádzkové riadenie rozsiahlych informačných systémov v oblasti slobody, bezpečnosti a spravodlivosti (dokument [15766/10](#)).

Agentúra bude zodpovedná za riadenie druhej generácie schengenského informačného systému, vízového informačného systému a systému Eurodac na porovnávanie odtlačkov prstov.

### **Schengenský informačný systém – opravný rozpočet pre SISNET na rok 2010**

Členské štáty, ktoré sú stranami schengenského protokolu, prijali na zasadnutí Rady opravný rozpočet č. 2 pre SISNET na rok 2010.

SISNET je sieť riadená Generálnym sekretariátom Rady v mene členských štátov na účely prevádzky Schengenského informačného systému.

## **VNÚTORNÝ TRH**

### **Odborné kvalifikácie – zdravotníctvo**

Rada rozhodla, že nevznesie námietku voči prijatiu nariadenia Komisie, ktorým sa mení a dopĺňa smernica 2005/36/ES o uznávaní odborných kvalifikácií<sup>1</sup> a ktorým sa menia zoznamy programov odbornej prípravy v oblasti zdravotnej starostlivosti a obdobia lekárskej odbornej prípravy požadovanej pre určitých špecialistov (dokument [15676/10](#)).

Smernica 2005/36/ES sa vzťahuje na občanov, ktorý chcú vykonávať regulované povolanie v členskom štáte, ktorý je odlišný od členského štátu, v ktorom získali svoju odbornú kvalifikáciu. Návrh nariadenia, ktorým sa má uvedené nariadenie zmeniť a doplniť, podlieha regulačnému postupu s kontrolou, čo znamená, že vzhľadom na súhlas Rady ho teraz Komisia môže prijať, pokiaľ Európsky parlament nevznesie námietku.

## **DOPRAVA**

### **Register železničných koľajových vozidiel**

Rada rozhodla, že nevznesie námietku voči prijatiu rozhodnutia Komisie, ktorým sa aktualizujú spoločné špecifikácie registrov železničných koľajových vozidiel a v ktorom sa stanovuje prepojenie týchto registrov s centrálnym virtuálnym registrom vozidiel riadeným Európskou železničnou agentúrou (dokument [13892/1/10](#)).

Návrh rozhodnutia podlieha regulačnému postupu s kontrolou, čo znamená, že vzhľadom na súhlas Rady ho teraz Komisia môže prijať, pokiaľ Európsky parlament nevznesie námietku.

---

<sup>1</sup> Ú. v. EÚ L 255, 30.9.2005, s. 22.

## **Emisie hluku zo železničnej dopravy**

Rada rozhodla, že nevznesie námietku voči prijatiu rozhodnutia Komisie o obmedzenej revízii technickej špecifikácie interoperability týkajúcej sa hluku spôsobeného koľajovými vozidlami transeurópskej konvenčnej železničnej sústavy (dokument [15582/10+ADD 1](#)).

Cieľom návrhu rozhodnutia je objasniť povinnosti vo vzťahu k referenčnej trati, umožniť testovanie na nereferenčnej trati a zároveň zabezpečiť riadne zhromažďovanie a zaznamenávanie porovnateľných údajov na účely budúcej revízie technickej špecifikácie interoperability, obmedziť rozsah povinnosti dokazovania súladu v prípade malých vzoriek vozidiel a zohľadniť najnovší vývoj týkajúci sa normy ISO EN 3095. Limity hluku a rozsah pôsobnosti zostanú nezmenené.

Návrh rozhodnutia podlieha regulačnému postupu s kontrolou, čo znamená, že vzhľadom na súhlas Rady ho teraz Komisia môže prijať, pokiaľ Európsky parlament nevznesie námietku.